

4 וְהִיא דַּן-אֲדָלָה עַם-רַקְיָא הָאָרֶץ מְרַפֵּים יָדַי עַם-יְהוּדָה וְיַמְבַּלְהִים] [kere] Yehuda rakyat tangan melemahkan negeri rakyat Dan-adalah H1089 H3063 H3027 H7503 H0776 H1961

(וְיַמְבַּלְהִים) אֲתָם לְבָנוֹת: dan-menakut-nakuti mereka untuk-membangun H0853 H0926 H1129

Maka penduduk negeri itu melemahkan semangat orang-orang Yehuda dan membuat mereka takut membangun.

5 וְסַכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם Dan-menyewa terhadap-mereka para-penasihat untuk-menggagalkan rencana-mereka H6098 H3289

כָּל-יְמֵי בּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרְסַי וְעַד-מְלָכּוֹת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרְסַי: sepanjang zaman Koresh raja Persia sampai pemerintahan Darius raja Persia H3605 H3117 H3566 H4428 H6539 H5704 H4438 H1867 H4428 H6539

Bahkan, selama zaman Koresh, raja negeri Persia, sampai zaman pemerintahan Darius, raja negeri Persia, mereka menyogok para penasihat untuk melawan orang-orang Yehuda itu dan menggagalkan rancangan mereka.

6 וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מְלָכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׂטוּנָה Dan-pada-pemerintahan Ahasyweros pada-awal pemerintahannya mereka-menulis tuduhan H4438 H0325 H8462 H4438 H7855 H3789

עַל-יְשֻׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: [section] dan-Yerusalem Yehuda penduduk terhadap H3389 H3063 H3427

Pada zaman pemerintahan Ahasyweros, pada permulaan pemerintahannya, mereka menulis surat tuduhan terhadap orang-orang yang telah menetap di Yehuda dan di Yerusalem.

7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁטָּא כָּתַב בִּשְׁלַם מִטְרֵדַת טַבְעֵל וּשְׂאָר [kere] dan-sisa Tabeel Mitredat Bislam menulis Artahsasta Dan-pada-zaman H3117 H3789 H1312 H4990 H7605 H3674

(כְּנֻתָיו) עַל- [kere] אַרְתַּחְשַׁטָּא (אֲרַתַּחְשַׁטָּא) מֶלֶךְ פָּרְסַי וּכְתָב הַנְּשֻׁטָּן כְּתוּב ditulis surat dan-tulisan Persia raja Artahsasta H3674 H6539 H4428 H3791 H5406 H3789

אֲרָמִית וּמְתָרְגָּם אֲרָמִית: [paragraph] bahasa-Aram dan-diterjemahkan dalam-bahasa-Aram H0762 H8638 H0762

Dan pada zaman Artahsasta ditulish surat oleh Bislam, Mitredat dan Tabeel serta rekan-rekannya yang lain kepada Artahsasta, raja negeri Persia. Naskah surat itu ditulis dalam bahasa Aram dengan terjemahannya. (Dalam bahasa Aram:)

8 רְחֻם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְסַי וְסִפְרָא כְּתָבוּ אִנְרָה חֲדָה עַל- Rehum penguasa wilayah dan-Simsai sekretaris menulis surat satu mengenai H1169 H2942 H8124 H5613 H3790 H0104 H2298 H5922

יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשַׁטָּא מֶלֶךְ כְּנָמָא: Yerusalem kepada-Artahsasta raja demikian H3390 H4430 H3660

Rehum, bupati, dan Simsai, panitera, telah menulis surat terhadap Yerusalem kepada raja Artahsasta, yang isinya sebagai berikut.

כְּנֻתָהוֹן rekan-rekan-mereka H3675	וּשְׂאָר dan-sisa H7606	סֵפְרָא sekretaris H5613	וּשְׁמֵשׁ dan-Simsai H8124	טְעִים wilayah H2942	בְּעַל- penguasa H1169	רְחִים Rehum	אַדְיִן Kemudian H0116
אֲרָכוּיְ [kere] H0756	אֲפָרְסִיא orang-orang-Afarsia H0670	טַרְפְּלִיא orang-orang-Tarpelia H2967	וּאֲפָרְסַתְכִּיא dan-orang-orang-Afarsatkhia			דִּינָא orang-orang-Dina H1784	
	(דְּהַיא) orang-orang-Dehaia H1723	[רהוא] [kere] H1768	שׁוּשַׁנְכִּיא orang-orang-Susan H7801	בְּבָלִיא orang-orang-Babel H0896		(אֲרָכוּיָא) orang-orang-Arkewia H0756	
						עֶלְמָיא: orang-orang-Elam H5962	

-- Pada waktu itu ditulislah surat itu oleh Rehum, bupati, dan Simsai, panitera, serta rekan-rekan mereka yang lain, para hakim dan punggawa dan pegawai-pegawai, orang Persia, orang-orang dari Erekh, dari Babel serta orang-orang dari Susan, yaitu orang-orang Elam,

	וּיְקִילָא dan-mulia H3358	רַבָּא yang-besar H7229	אַסְנַפָּר Asnappar H0620	הִנְלִי dipindahkan H1541	דִּי yang H1768	אַמְיָא bangsa-bangsa H0524	וּשְׂאָר dan-sisa H7606	10
נְהַרָה Sungai H5103	עֲבַר- seberang H5675	וּשְׂאָר dan-sisa H7606	שַׁמְרִין Samaria H8115	דִּי yang H1768	בְּקָרְיָה di-kota-kota H7149	הֶמּוֹ mereka H1994	וְהוֹתֵב dan-menempatkan H3488	
							וּכְעֵנַת: dan-seterusnya H3706	

dan bangsa-bangsa lain, yang oleh Asnappar yang agung dan mulia itu dipindahkan dan disuruh menetap di kota Samaria dan di daerah yang lain sebelah barat sungai Efrat.

מֶלֶכָא raja H4430	אַרְתַּחְשַׁסְתָּא Artahsasta	עַל- kepada H5922	עֲלוֹהֵי kepadanya H5922	שְׁלַחוּ mereka-kirimkan H7972	דִּי yang H1768	אַנְרִתָּא surat H0104	פְּרִשְׁנוֹן salinan H6573	דִּנְהָ Inilah H1836	11
		וּכְעֵנַת: [paragraph] H3706	נְהַרָה Sungai H5103	עֲבַר- seberang H5675	אַנְשֵׁי orang-orang H0606	עֲבָדֵיךָ hamba-hambamu H5649			

Inilah salinan surat yang dikirim mereka kepadanya: "Ke hadapan raja Artahsasta dari hamba-hamba tuanku, orang-orang di daerah sebelah barat sungai Efrat. Maka

לְוַתָּךְ padamu H3890	מִן- dari H4481	סָלַקוּ naik H5559	דִּי yang H1768	יְהוּדִיא orang-orang-Yahudi H3062	דִּי bahwa H1768	לְמֶלֶכָא raja H4430	לְהִנָּא bagi H1934	יְדִיעַ Biarlah-diketahui H3046	12
בְּנִין membangun H1124	[וּבַאִישְׁתָּא] [kere] H0873	מְרִדְתָּא pemberontak H4779	קָרְיָתָא kota H7149	לְיִרוּשָׁלַם ke-Yerusalem H3390	אַתּוּ telah-datang H0858	עֲלֵינָא kepada-kami H5922			
יְקִיטוּ: mereka-menyambung H2338	וְאִשְׂיָא dan-fondasi H0787	(שְׁכִלְלוּ) mereka-memperbaiki	(וְאִשְׁכִּלְלוּ) [kere] H7792	(וְשׁוּרֵיָא) dan-tembok-tembok H7792					

kiranya raja maklum, bahwa orang-orang Yahudi, yang berangkat dari tuanku ke tempat kami, telah tiba di Yerusalem. Mereka sedang membangun kembali kota yang durhaka dan jahat itu; mereka menyelesaikan pembangunan tembok-tembok dan memperbaiki dasarnya.

תִּבְנֶנָּה הַיּוֹם קְרִיתָא יִהְיֶה דִּי לְמַלְכָּא לְהוֹנָא יְדִיעַ כְּעֵן 13
dibangun ini kota jika bahwa raja bagi biarlah-diketahui Sekarang
[H1124](#) [H1791](#) [H7149](#) [H1768](#) [H4430](#) [H1934](#) [H3046](#) [H3705](#)

וְנִתְּנוּ לֹא וְהָלָךְ בְּלוּ מִנְדָּה- וְשִׁתְּכְּלִיוֹן וְשׁוֹרְיָה וְשׁוֹרְיָה
akan-diberikan tidak dan-bea-cukai upeti pajak selesai dan-tembok-temboknya
[H5415](#) [H3809](#) [H1983](#) [H1093](#) [H4061](#) [H7792](#)

וְהִנָּזְקָא מַלְכִּים וְאַפְתָּם
akan-dirugikan raja-raja dan-perbendaharaan
[H5142](#) [H4430](#) [H0674](#)

Kiranya raja maklum, bahwa jikalau kota itu sudah dibangun dan tembok-temboknya sudah selesai, orang tidak lagi membayar pajak, upeti atau bea, sehingga kota itu akhirnya mendatangkan kerugian kepada raja-raja.

מַלְכָּא וְעֵרְנַת מְלַחְנָא הַיְכֵלָא מַלְחָה דִּי- קָבַלְ כָּל- כְּעֵן 14
raja dan-ketelanjangan kami-makan istana garam yang garam karena Sekarang
[H4430](#) [H6173](#) [H4415](#) [H1965](#) [H4416](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#) [H3705](#)

וְהוֹדַעְנָא שְׁלַחְנָא דְּנָה עַל- לְמַחְזָא לְנָא אַרְיָד לֹא
dan-kami-beritahukan kami-kirimkan ini oleh-karena untuk-melihat bagi-kami layak tidak
[H3046](#) [H7972](#) [H1836](#) [H5922](#) [H2370](#) [H0749](#) [H3809](#)

לְמַלְכָּא:
kepada-raja
[H4430](#)

Sekarang, oleh karena kami mempunyai hubungan dengan raja dan tidak patut bagi kami melihat raja kena cela, maka oleh sebab itu kami menyuruh orang memberitahukan hal itu kepada raja,

אֲבָהֻתְךָ דִּי דְכַרְנִיָּא בְּסִפְרָא יְבַקֵּר דִּי 15
nenek-moyangmu yang catatan di-dalam-kitab diperiksa Supaya
[H0002](#) [H1768](#) [H5609](#) [H1240](#) [H1768](#)

הַיּוֹם קְרִיתָא דִּי וְתִנְדַּע דְכַרְנִיָּא בְּסִפְרָא וְתִשְׁכַּח
ini kota bahwa dan-mengetahui catatan di-dalam-kitab dan-engkau-akan-menemukan
[H1791](#) [H7149](#) [H1768](#) [H3046](#) [H5609](#) [H7912](#)

וְאַשְׁתַּדוּר וּמְדִן מַלְכִּין וּמְתִנְזָקָת מְרָדָא קְרִיָּא
dan-pemberontakan dan-provinsi-provinsi raja-raja dan-merugikan pemberontak kota
[H0849](#) [H4083](#) [H4430](#) [H5142](#) [H4779](#) [H7149](#)

הַיּוֹם קְרִיתָא דְּנָה עַל- עֲלֵמָא יוֹמָת מִן- בְּנִיָּה עֲבָדִין
ini kota ini oleh-karena dahulu-kala zaman dari di-dalamnya mereka-lakukan
[H1791](#) [H7149](#) [H1836](#) [H5922](#) [H5957](#) [H3118](#) [H4481](#) [H1459](#) [H5648](#)

הִתְרַבְּתָא:
dihancurkan
[H2718](#)

supaya diadakan penyelidikan dalam kitab riwayat nenek moyang tuanku. Di dalam kitab riwayat itu tuanku akan mendapati dan mengetahui, bahwa kota itu kota durhaka, yang selalu mendatangkan kerugian kepada raja-raja dan daerah-daerah, dan bahwa orang selalu mengadakan pemberontakan di dalamnya sejak zaman dahulu. Itulah sebabnya maka kota itu dibinasakan.

תִּבְנֶנָּה	דָּךְ	קְרִיתָא	יְנִי	יְיָ	לְמַלְכָא	אֲנַחְנָה	מִהוֹדַעִין	16
dibangun	ini	kota	jika	bahwa	kepada-raja	kami	Kami-memberitahukan	
H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046	
אֵיתִי	לֹא	נְהָא	בְּעֵבֶר	חֵלֶק	דְּנִה	לְקַבֵּל	וְשׁוֹרְיָה	
akan-ada	tidak	Sungai	di-seberang	bagian	ini	maka	dan-tembok-temboknya	
H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903	H7792	

פ : לָךְ
[paragraph] bagimu

Kami ini memberitahukan kepada raja, bahwa jikalau kota itu sudah dibangun kembali dan tembok-temboknya sudah selesai, maka bagi tuanku kelak tidak ada lagi milik di daerah sebelah barat sungai Efrat."

סִפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	טַעַם	בְּעַל-	רְחוּם	עַל-	מַלְכָא	שְׁלַח	פְּתוּנָא	17
sekretaris	dan-Simsai	wilayah	penguasa	Rehum	kepada	raja	dikirim	Jawaban	
H5613	H8124	H2942	H1169		H5922	H4430	H7972	H6600	
שְׁלָם	נְהָה	עֵבֶר-	וְשָׂאֵר	בְּשַׁמְרִין	יִתְבִּין	דִּי	כְּנֻתְהוֹן	וְשָׂאֵר	
sejahtera	Sungai	seberang	dan-sisa	di-Samaria	tinggal	yang	rekan-rekan-mereka	dan-sisa	
H8115	H5103	H5675	H7606	H8115	H3488	H1768	H3675	H7606	

ס : וּכְעַתָּה
[section] dan-seterusnya
[H3706](#)

Maka raja mengirim surat jawaban ini: "Kepada Rehum, bupati, dan Simsai, panitera, serta rekan-rekan mereka yang lain, yang tinggal di Samaria dan di daerah yang lain seberang sungai Efrat. Salam! Maka sekarang,

קְדָמִי:	קָרִי	מְפָרֵשׁ	עֲלֵנָּא	שְׁלַחְתוֹן	דִּי	נְשִׁתוּנָא	18
di-hadapanku	dibacakan	dengan-jelas	kepada-kami	kamu-kirimkan	yang	Surat	
H6925	H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407	

surat yang kamu kirim kepada kami, telah dibacakan kepadaku dengan jelas.

דִּי	וְהִשְׁכַּחוּ	וּבְקָרוּ	טַעַם	שִׁים	וּמְנִי	19		
bahwa	dan-menemukan	dan-mereka-memeriksa	perintah	dikeluarkan	Dan-daripadaku			
H1768	H7912	H1240	H2942	H7761	H4481			
	מְתַנְשָׂא	מַלְכִין	עַל-	עֲלֵמָא	יּוֹמָת	מִן-	דָּךְ	קְרִיתָא
	memberontak	raja-raja	terhadap	dahulu-kala	zaman	dari	ini	kota
	H5376	H4430	H5922	H5957	H3118	H4481	H1791	H7149
		בְּה:	מִתְעַבְדַּר	וְאִשְׁתְּדוּר	וּמְרַד			
		di-dalamnya	dilakukan	dan-perlawanan	dan-pemberontakan			
			H5648	H0849	H4776			

Lalu atas perintahku telah diadakan penyelidikan, dan didapati, bahwa kota itu sejak zaman dahulu selalu bangkit melawan raja-raja dan bahwa penduduknya selalu mendurhaka dan memberontak.

נְהָה	עֵבֶר	בְּכָל	וְשְׁלִיטִין	יְרוּשָׁלַם	עַל-	הוּו	תְּקִיפִין	וּמַלְכִין	20
Sungai	seberang	atas-seluruh	dan-berkuasa	Yerusalem	atas	ada	perkasa	Dan-raja-raja	
H5103	H5675	H3606	H7990	H3390	H5922	H1934	H8624	H4430	
			לְהוֹן:	מִתְיַהֵב	וּנְהָלָךְ	בְּלוּ	וּמְרָה		
			kepada-mereka	diberikan	dan-bea-cukai	upeti	dan-pajak		
				H3052	H1983	H1093	H4061		

Lagipula dahulu ada raja-raja yang berkuasa atas Yerusalem, yang memerintah seluruh daerah seberang sungai Efrat, dan kepada mereka dibayarliah pajak, upeti dan bea.

דָּן	וְקָרְיָתָא	אִלֵּיךְ	גְּבֵרִיא	לְבַטְלָא	טְעִים	שִׁימוּ	כְּעַן	21
ini	dan-kota	ini	orang-orang	untuk-menghentikan	perintah	keluarkanlah	Sekarang	
H1791	H7149	H0479	H1400	H0989	H2942	H7761	H3705	
			יִתְּשֵׁם:	טְעָמָא	מִנֵּי	עַד-	תְּחַבְּנָא	לֹא
			dikeluarkan	perintah	dari-padaku	sampai	boleh-dibangun	tidak
			H7761	H2941	H4481	H5705	H1124	H3809

Oleh sebab itu, keluarkanlah perintah, untuk menghentikan orang-orang itu, supaya kota itu jangan dibangun kembali, sebelum aku mengeluarkan perintah.

יִשְׁנֵא	לְמָהּ	דִּנְהָ	עַל-	לְמַעַבְדַּי	שְׁלוּ	הָוּוּ	וְזִדְיָרִין	22
berkembang	mengapa	ini	mengenai	untuk-melakukan	lalai	kamu	Dan-berhati-hatilah	
H7680	H4101	H1836	H5922	H5648	H7960	H1934	H2095	
				ס	מַלְכִין:	לְהַנְזִיקַת	חֲבָלָא	
				[section]	raja-raja	untuk-merugikan	kerusakan	
					H4430	H5142	H2257	

Dan ingatlah baik-baik supaya jangan kamu perbuat suatu kelalaian dalam perkara ini. Apakah gunanya kerusakan yang menjadi kerugian raja-raja itu bertambah besar?"

מַלְכָא	(אֲרַתְחַשְׁשַׁתָּהּ)	אֲרַתְחַשְׁשַׁתָּהּ	דֵּי	נְשִׁתּוּנָא	פְּרִשְׁנֵן	דֵּי	מִן-	אַדְרִין	23
raja	Artahsasta	[kere]	yang	surat	salinan	yang	ketika	Kemudian	
H4430			H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116	
אַדְרִין	וּבְנִיתְהוּן	סִפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	רְהוּם	גְּדָם-	גְּרַי			
mereka-pergi	dan-rekan-rekan-mereka	sekretaris	dan-Simsai	Rehum	di-hadapan	dibacakan			
H0236	H3675	H5613	H8124		H6925	H7123			
הָמוּ	וּבַטְלוּ	יְהוּדִיאַ	עַל-	לְיְרוּשָׁלַם	בְּהֵילֵוּ				
mereka	dan-menghentikan	orang-orang-Yahudi	kepada	ke-Yerusalem	dengan-terburu-buru				
H1994	H0989	H3062	H5922	H3390	H0924				
			ס	וְחֵיל:	בְּאֲדָרְעָ				
			[section]	dan-kuasa	dengan-kekuatan				
				H2429	H0153				

Maka setelah salinan surat raja Artahsasta dibacakan kepada Rehum, dan Simsai, panitera, serta rekan-rekan mereka, berangkatlah mereka dengan segera ke Yerusalem mendapatkan orang-orang Yahudi, dan dengan kekerasan mereka memaksa orang-orang itu menghentikan pekerjaan itu.

וְהָוָת	בִּירוּשָׁלַם	דֵּי	אַלְהָא	בֵּית-	עֲבִידַת	בְּטַלַת	בְּאֲדִין	24
dan-adalah	di-Yerusalem	yang	Allah	rumah	pekerjaan	berhenti	Pada-waktu-itulah	
H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	
			פ	מְלִדָּ-	לְמַלְכוּת	תְּרִינֵן	שְׁנַת	עַד
			[paragraph]	Persia	raja	Darius	pemerintahan	kedua
				H6540	H4430	H1868	H4437	H8648
							H8648	H8140
							H5705	H0989

Pada waktu itu terhentilah pekerjaan membangun rumah Allah yang di Yerusalem, dan tetap terhenti sampai tahun yang kedua zaman pemerintahan Darius, raja negeri Persia.